

APPENDIX 1: Questionnaire

1 How interested are you in languages?

Hate	Dislike	Neutral	Like	Love
1	2	3	4	5

2 What made you feel this way?

3 Learning the material from the lesson is

Very Difficult	Difficult	Neutral	Easy	Very Easy
1	2	3	4	5

4 What made you feel this way?

5 How do you feel about your achievements at the end of the lesson?

Below Average	Average	Above Average
1	2	3

6 What made you feel this way?

7 How do you feel about being in your current language group?

Very Bad	Bad	Neutral	Good	Very Good
1	2	3	4	5

8 Why have you chosen this score?

9 During the lesson I feel

Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree
<hr/>				
included in all the activities in the lesson?				
1	2	3	4	5
<hr/>				
appreciated and valued by your classmates				
1	2	3	4	5

10 What made you feel this way?

11 During the lesson

Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree
<hr/>				
my answers are appreciated and valued by the teacher				
1	2	3	4	5
<hr/>				
teachers are interested in hearing what I have to say				
1	2	3	4	5
<hr/>				
I try my best, because the teacher is expecting that				
1	2	3	4	5

12 What made you think that?

13 In my language lessons...

Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree
teachers make clear what is expected				
1	2	3	4	5
teachers explain things in an interesting way				
1	2	3	4	5
teachers help us to understand our work				
1	2	3	4	5
I can ask for help if I'm stuck				
1	2	3	4	5
teacher has good control over the class				
1	2	3	4	5
we learn in lots of different ways				
1	2	3	4	5
we also learn from one another				
1	2	3	4	5
we get to do things for ourselves				
1	2	3	4	5
what we learn is useful and interesting				
1	2	3	4	5
we get worthwhile homework				
1	2	3	4	5
lessons are enjoyable				
1	2	3	4	5
teacher explains how I could do even better				
1	2	3	4	5
I am told what progress I'm making				
1	2	3	4	5
my progress matches my goals				
1	2	3	4	5

14 I feel that in my language class

Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree
<hr/>				
I am getting somewhere and going forward				
1	2	3	4	5
<hr/>				
I can always get the support if I need it				
1	2	3	4	5
<hr/>				
I am encouraged to think for myself				
1	2	3	4	5
<hr/>				
I am confident about how I am doing				
1	2	3	4	5
<hr/>				
I am more interested in languages than 2 years ago				
1	2	3	4	5

How do you feel about the level of challenge in the lessons?

[illegible]

APPENDIX 3: Extract of the observation notes

	TOP SET	BOTTOM SET
challenge level	high to very high, extension tasks available	very low, no extension tasks available for early finishers
variety of materials and tasks	very varied (different types of reading activities, listening and oral activities)	3 types of tasks (matching unscrambling, copying translations)
cultural references and TL use	rich	none
pace	high to very high, no time wasted	extremely slow (10 minutes to unscramble 4 sentences, another 10 minutes to translate 3 simple sentences)
students' behaviour	focused, disciplined, no uniform violation, settle down immediately	students come late (20 minutes in the lesson), do not prepare for the lesson or get the books out, unless directly told to do so, many talk over the teacher, some completely disaffected (head on the table)
students' engagement	students are proactive, they know they need to annotate their WS	Some students complete the work fast, but then have nothing to do, others do not even look at the tasks set, simply claim they do not know what to do (matching exercise)
use of AfL (progress checks)	Frequent, progress is clearly expected, students aim to produce the answers	limited to "are you done?" but no follow-up or checks once the students say "yes", after some time answers simply presented for the rest to copy
behaviour management	teacher challenges even slightest off-task behaviour	Teacher does not challenge uniform violations, low level disruption or even shouting across the room
teacher's message regarding languages (teachers' expectations)	"You all have to take the GCSE" (compulsory for top set), "languages are dead easy, if you know posh English words"	"You need to get through this year, then you can forget about the languages, for now focus on the test"
class size	31	12